

Abendlied 黄昏之歌

Andante molto, ♩ = 72

No. 3, Op. 69

Josef Rheinberger
Luke 24:29

约瑟夫 莱茵伯格 曲
词来自 路加福音24:29
胡娜馨、华薇 译配

p *f* *mp cresc.*

Soprano I 女高1
Bleib bei uns, denn es will A - bend wer - den, bleib bei uns, denn
留下吧, 你看那夜幕降临, 留下吧, 看

Soprano II 女高2
Bleib bei uns, denn es will A - bend wer - den, bleib bei uns, denn
留下吧, 你看那夜幕降临, 留下吧, 看

Alto 女中
Bleib bei uns, denn es will A - bend wer - den, bleib bei
留下吧, 你看那夜幕降临, 留下吧, 看

Tenor I 男高1
Bleib bei uns, denn es will A - bend wer - den,
留下吧, 你看那夜幕降临,

Tenor II 男高2
Bleib bei uns, denn es will A - bend wer - den,
留下吧, 你看那夜幕降临,

Bass 男低
Bleib bei uns, denn es will A - bend wer - den, bleib bei uns, denn es will
留下吧, 你看那夜幕降临, 留下吧, 你看那

8 *mf* *mf cresc.*

S. I
es will A - bend wer - den, denn es will A - bend
夜幕, 夜幕降临, 你看那夜幕

S. II
es will A - bend wer - den, denn es will
你看那

A
uns, denn es will A - bend wer - den,
吧, 你看那

T. I
denn es will A - bend wer - den, denn
你看那夜幕降临, 你

T. II
mp cresc. bleib bei uns, denn es will, denn es will A - bend wer -
留下吧, 你看啊, 你看那夜幕降临

B
A - bend, A - bend wer - den,
夜幕, 夜幕降临,

14

S. I *f* wer - den, A - bend wer - den, *mp* und der Tag hat sich ge -
降 临, 夜 幕 降 临, 白 昼 渐 渐 逝 去

S. II *f* A - bend wer - den, A - bend wer - den, *mp* und der
夜 幕 降 临, 夜 幕 降 临, 白 昼

A *f* denn es will A - bend wer - den, *mp*
你 看 那 夜 幕 降 临,

T. I *f* es will A - bend wer - den, *mp*
看 那 夜 幕 降 临,

T. II *f* den, will A - bend wer - den, *mp*
临, 那 夜 幕 降 临,

B *f* denn es will A - bend wer - den, *mp*
你 看 那 夜 幕 降 临,

A *mf*

21

S. I - nei - get, sich ge - nei - get,
踪 影, 渐 逝 踪 影,

S. II Tag hat sich ge - nei - get, sich ge - nei -
渐 渐 逝 去 踪 影, 逝 去 踪

A *mf* und der Tag hat sich ge - nei - get,
白 昼 渐 渐 逝 去 踪 影,

T. I *mf* und der Tag hat sich ge -
白 昼 渐 渐 逝 去

T. II *mf* und der Tag hat sich ge - nei - get, hat -
白 昼 渐 渐 逝 去 踪 影, 渐 渐

B *mf* und der Tag hat sich ge - nei - get,
白 昼 渐 渐 逝 去 踪 影,

B

26

S. I *p* *f*
 sich ge - nei - get, bleib bei uns, denn es will A - bend wer - den,

S. II *p* *f*
 - - - get, bleib bei uns, denn es will A - bend wer - den,

A *p* *f*
 hat sich ge - nei - get, o bleib bei uns, denn es will A - bend wer - den,

T. I *p* *f*
 - nei - - - get, bleib bei uns, denn es will A - bend wer - den,

T. II *p* *f*
 sich ge - nei - get, o bleib bei uns, denn es will A - bend wer - den,

B *p* *f*
 sich ge - nei - get, bleib bei uns, denn es will A - bend wer - den,

33

S. I *mp cresc.* *(ff) sub. p*
 und der Tag hat sich ge - nei - get. O bleib bei

S. II *mp cresc.* *(ff) sub. p*
 und der Tag hat sich ge - nei - get.

A *p cresc.* *(ff) sub. p*
 und der Tag hat sich ge - nei - get.

T. I *p cresc.* *(ff) sub. p*
 und der Tag hat sich ge - nei - get. O

T. II *p cresc.* *(ff) sub. p*
 und der Tag hat sich ge - nei - get. O

B *p cresc.* *(ff) sub. p*
 und der Tag hat sich ge - nei - get. O

40 *cresc.*

S. I uns, 去, o 噢 bleib 别 bei 离 uns, 去, o 噢 *f*

S. II *mf cresc.* O 噢 bleib 别 bei 离 uns, 去, bleib, 别 离 去 o 噢 *f*

A *mp cresc.* O 噢 bleib 别 bei 离 uns, 去, bei 别 离 uns, 去, o 留 下, o 噢 *f*

T. I *cresc.* bleib 别 bei 离 uns, 去, bei 离 uns, denn es will A - bend *f* 幕

T. II *mp cresc.* O 噢 bleib 别 bei 离 uns, 去, o 留 下, o 噢 *f*

B *cresc.* bleib, 去, o 噢 bleib 别 离 去, 留 下, 噢 o

44 *ff* *rall.* *pp*

S. I bleib 留 在 我 身 旁, uns, denn es will A - bend wer - den. *ff* *pp*

S. II bleib bei uns, denn es will A - bend wer - den. *ff* *pp*

A bleib bei uns, denn es will A - bend wer - den. *ff* *pp*

T. I wer - den, denn es will A - bend wer - den. *ff* *pp*

T. II bleib 留 在 我 身 旁, uns, denn es will A - bend wer - den. *ff* *pp*

B bleib bei uns, denn es will A - bend wer - den. *ff* *pp*

本文版是在 Editor: Maia McCormick 上传在CPDL的#78645 pdf 文件基础上编辑的。

我们在校对时还根据下述网站上的原文乐谱对个别音符做了修正：

[https://imslp.org/wiki/3_Geistliche_Ges%C3%A4nge%2C_Op.69_\(Rheinberger%2C_Josef_Gabriel\)](https://imslp.org/wiki/3_Geistliche_Ges%C3%A4nge%2C_Op.69_(Rheinberger%2C_Josef_Gabriel))

当各声部的唱词是完全同步时，输入的中文歌词仅插入了原文一次。

由于中文词的需要，凡是一个音符下面有两或三个中文字时需要将相应的音符平均分解为两或三个。